

**FACULDADE DE CIÊNCIAS SOCIAIS E HUMANAS
UNIVERSIDADE NOVA DE LISBOA**

**AVALIAÇÃO DA CAPACIDADE DE FREQUÊNCIA DAS LICENCIATURAS DA
FCSH DOS INDIVÍDUOS ABRANGIDOS PELO DECRETO-LEI 64/2006
(MAIORES DE 23 ANOS)**

PROGRAMA DA PROVA DE	Tradução – Francês
CURSO	Licenciatura em Tradução
PRESIDENTE DO JÚRI	Prof. Teresa Almeida
DEPARTAMENTO	Línguas, Culturas e Literaturas Modernas mj.palma@fesh.unl.pt
ANO LECTIVO	2009/2010

TEMAS DA PROVA ESCRITA:

Tema 1: Texto Literário

Tema 2: Texto técnico-científico

Tema 3: Texto da área das Ciências Sociais e Humanas

Tema 4: Texto da área das Ciências Empresariais

BIBLIOGRAFIA ACONSELHADA:

- BERNARDO, Ana M^a, "Para uma tipologia das dificuldades de tradução" in *Runa-Revista Portuguesa de Estudos Germanísticos*, Porto, 1997-1998, p.75-94.
- OUSTINOFF, Michaël, in *La Traduction*, Presses Universitaires de France, "Que sais-je?", 2003
- SELESKOVITCH, Danica, LEDERER, Marieanne, *Interpréter pour Traduire*, Paris, Didier Erudition, 1984
- VILELA, Mário, *Tradução e análise contrastiva: teoria e aplicação*, Lisboa, Caminho, 1995.

CALENDARIZAÇÃO

PROVA	DIA	HORA	LOCAL
Prova Escrita	24 de Junho 2009	10:00h-14:00h	
Entrevista	18 de Junho 2009	16:00h-18:00h	

CRITÉRIOS DE AVALIAÇÃO

1. Critérios para avaliação do Curriculum Vitae (40%)
 - Conhecimentos e competência no âmbito da formação profissional;
 - Actividades de interesse cultural relacionados com a área de estudos escolhida;
 - Actividades que denotem interesse e aplicação na aquisição de conhecimentos em geral;
 - Poderão ser valorizadas experiências profissionais na área da tradução.

2. Prova de avaliação dos conhecimentos e competências (40%)
 - Nível de compreensão do texto de partida (escrito em língua francesa);
 - Clareza e correcção linguística do texto traduzido para português;
 - Nível de adequação de sentido entre o texto traduzido para português e o texto de partida (escrito em língua francesa).

3. Entrevista – Avaliação da motivação do candidato (20%)
 - Conhecimento e interesse manifestados na área da cultura francesa (nomeadamente no âmbito da tradução);
 - Clareza e correcção da expressão linguística;
 - Capacidade de Exposição de pensamentos e ideias.

COMPOSIÇÃO DO JÚRI:

Presidente: Professora Doutora Teresa Almeida

Vogal: Professora Doutora Filomena Fontes

Vogal: Professora Dra Danielle Place

Suplente: Professora Doutora Rosário Paixão